



**RADA
UNII EUROPEJSKIEJ**

**Bruksela, 6 listopada 2009 r. (13.11)
(OR. en)**

15586/09

COPEN 224

PISMO PRZEWODNIE

Od:	Normunds Popen, Stały Przedstawiciel Republiki Łotewskiej przy Unii Europejskiej
Do:	Dział 2B – Współpraca Sądowa w Sprawach Karnych, Dyrekcja 2 – Współpraca Sądowa w Sprawach Cywilnych i Karnych, Dyrekcja Generalna H – Wymiar Sprawiedliwości i Sprawy Wewnętrzne, Sekretariat Generalny Rady Unii Europejskiej
Dotyczy:	Decyzja ramowa 2006/783/WSiSW z dnia 6 października 2006 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do nakazów konfiskaty - Pismo powiadamiające przekazane przez Łotwę

Delegacje otrzymują w załączeniu pismo powiadamiające przekazane przez Łotwę.

Dot.: Wykonanie decyzji ramowej Rady 2006/783/WSiSW z dnia 6 października 2006 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do nakazów konfiskaty

Ustawa wprowadzająca zmiany w Kodeksie postępowania karnego, przewidująca wykonanie decyzji ramowej 2006/783/WSiSW z dnia 6 października 2006 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do nakazów konfiskaty (zwanej dalej „decyzją ramową”) weszła w życie w dniu 14 lipca 2009 r. W związku z tym, że wspomniana decyzja ramowa przewiduje przesłanie przez każde państwo członkowskie powiadomienia o tym, który organ centralny jest organem właściwym do wykonywania nakazów konfiskaty, a także deklaracji dotyczącej języka, w którym mają być zredagowane zaświadczenia akceptowane przez Łotwę; oraz że decyzja ta przewiduje przekazanie tekstu przepisów przenoszących do prawa krajowego danego państwa członkowskiego wynikające z niej obowiązki, chcielibyśmy przedstawić następujące informacje.

Artykuł 3 decyzji ramowej przewiduje, że każde państwo członkowskie informuje Sekretariat Generalny Rady o tym, który organ jest zgodnie z prawem tego państwa właściwy do wydawania i wykonywania nakazów konfiskaty. Ponadto, każde państwo członkowskie może wyznaczyć, jeżeli jest to konieczne ze względu na organizację jego systemu wewnętrznego, jeden lub więcej organów centralnych odpowiedzialnych za administracyjne przekazywanie i odbiór nakazów konfiskaty oraz za wspomaganie właściwych organów. W związku z powyższym powiadamiany, że na Łotwie właściwym organem wykonującym jest sąd okręgowy (miejski), a właściwym organem wydającym jest każdy sąd. Informujemy również, że organem centralnym jest Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Łotewskiej.

Artykuł 19 ust. 2 decyzji ramowej przewiduje, że każde z państw członkowskich może przy przyjęciu decyzji ramowej lub w terminie późniejszym przedstawić deklarację, którą składa w Sekretariacie Generalnym Rady, o tym, że będzie akceptowało tłumaczenie w jednym lub kilku innych językach urzędowych instytucji Wspólnot Europejskich.

W związku z tym powiadamiany, że zaświadczenie, o którym mowa w art. 4 decyzji ramowej, będzie przyjmowane przez Łotwę w języku łotewskim.

Ponadto art. 22 ust. 2 decyzji ramowej nakłada na państwa członkowskie wymóg przekazania Sekretariatowi Generalnemu Rady oraz Komisji tekstu przepisów przenoszących do ich prawa krajowego obowiązki wynikające z omawianej decyzji ramowej. W związku z tym załączamy wyciąg z Kodeksu postępowania karnego zawierający rozdziały 71 i 72 części C (Współpraca międzynarodowa w sprawach karnych) uzupełnione następującymi sekcjami: 785¹, 801⁸, 801⁹, 801¹⁰, 801¹¹, 801¹², 801¹³, 801¹⁴, 801¹⁵, 801¹⁶, 809¹, 810⁴, 810⁵, 810⁶ i 810⁷.

Osobą, z którą należy się kontaktować w przypadku pytań, jest pani Inga MELNACE, zastępca dyrektora w Departamencie Prawa Karnego Ministerstwa Sprawiedliwości (tel.: +371 67046102, e-mail: inga.melnace@tm.gov.lv).

- Załączniki: 1. Powiadomienie i deklaracja Republiki Łotewskiej (1 strona)
2. Wyciąg z Kodeksu postępowania karnego (17 stron)

(Zwrot grzecznościowy)

z upoważnienia Stałego Przedstawiciela
Jānis Sīlis

doradca

***Powiadomienie i deklaracja Republiki Łotewskiej zgodnie z decyzją ramową Rady
2006/783/WSiSW z dnia 6 października 2006 r. w sprawie stosowania zasady
wzajemnego uznawania do nakazów konfiskaty***

Art. 3 decyzji ramowej:

Organem właściwym Łotwy jako państwa wykonującego jest: każdy sąd okręgowy (miejski).

Organem właściwym Łotwy jako państwa wydającego jest: każdy sąd.

Organ centralny:

Tieslietu ministrija (Ministerstwo Sprawiedliwości)

Brīvības bulv. 36 - Rīga

LV-1536

Łotwa

tel.: +371 67036801

+371 67285575

faks: +371 670720823

e-mail: tm.kanceleja@tm.gov.lv

Art. 19 ust. 2 decyzji ramowej:

Łotwa przyjmuje, do celów wykonania, nakazy konfiskaty sporządzone w języku łotewskim.
